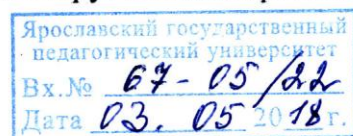


ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации
Кострубиной Светланы Александровны
«Сокращения в английском и русском субъязыках экономистов»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Диссертационное исследование Светланы Александровны Кострубиной посвящено лексике одной из самых динамично развивающихся сфер человеческой деятельности, экономики, и при этом описывает одну из характерных черт современного языка, а именно – склонность к сокращению слов. Пожалуй, большая часть современных языковых преобразований так или иначе связана с тенденцией к экономии языковых средств. Основными причинами этого явления принято считать, с одной стороны, ускоряющийся темп жизни, а с другой – всеобъемлющие глобализационные процессы, порой перерастающие в ползучую американизацию общества и, как следствие, повсеместное влияние английского языка. На наш взгляд, было бы неверно считать исключительно данный фактор главной причиной возникновения огромного количества сокращений в субъязыке экономистов, ведь обилие аббревиатур в политико-экономическом пространстве Советского Союза было не менее впечатляющим (вспомним *моссельпром, спецхран, ВДНХ* и проч.). Однако, как совершенно справедливо отмечает автор, в современных условиях неизбежным является «стремление к унификации экономической терминологии, в особенности – сложносоставной, в целях облегчения международного взаимодействия» (Диссертация, с. 116). Вообще выбор пары *английский язык – любой другой национальный язык* перспективен не только в плане равноправного контрастивного исследования, но и во многом как пара *источник – реципиент* в плане динамики освоения заимствований.

Работа отличается высокой степенью **актуальности**, поскольку именно сейчас, когда национальная экономическая терминосистема, с одной стороны, уже сформировалась в рамках глобальной, а с другой подвергается



воздействию экстралингвистических факторов (импортозамещение, противодействие санкционному режиму и т.п.) и частично выходит из-под её крыла, пришла пора исследовать лингвистические аспекты субкультуры экономистов с точки зрения современных тенденций в развитии языка, а именно – стремления к экономии языковых средств.

Новизна исследования несомненна, поскольку впервые были выявлены, описаны и классифицированы основные особенности сокращенных экономических терминов в соответствии с разработанными автором категориально-понятийным аппаратом, методикой и методологией исследования согласно заявленной цели, состоящей в проведении всестороннего комплексного исследования сокращенных экономических терминов на английском и русском языке для выявления особенностей их образования и функционирования с учетом исторических, социальных, культурологических особенностей субкультуры экономистов.

Широкая эрудиция диссертанта в ряде смежных областей – от дериватологии, ономазиологии, терминоведения, контрастивных исследований, социолингвистики, социолектологии, лингвокультурологии до социологии, истории, экономики – позволили ей на стыке научных дисциплин перейти к новому знанию, заключающемуся во включении в научный оборот новых выводов, положений и понятий относительно сокращения экономических терминов как процесса, с одной стороны, и ключевого элемента экономической терминосистемы – с другой. Используемые автором обширная теоретическая база (соискатель обращается к 213 трудам отечественных и зарубежных учёных) и богатый методологический инструментарий позволяет говорить о комплексном и непредвзятом взгляде на материал исследования, представляющий собой обширный комплекс примеров. Обращает на себя внимание количество привлечённых лексикографических источников – 12 электронных и 18 печатных. Из них 8 словарей сокращений, 8 специальных (экономика и смежные отрасли) и 16 толковых словарей общей лексики. В этот перечень

мы не включаем 4 словаря лингвистической терминологии, использованные автором в ходе теоретических изысканий. Столь тщательный подход к материалу исследования, использование не только традиционно лингвистической методологии, но и инструментария смежных наук (например, элементов количественного метода, методов анкетирования и статистической оценки) говорят об **обоснованности положений и выводов** автора, а также о **достоверности** полученных данных.

Сформированные автором категориально-понятийный аппарат, методика и методология исследования сокращенных терминов субъязыка экономистов представляют собой большой интерес для ученых, занимающихся исследованием сокращений в других субъязыках, что отражает высокую степень **теоретической значимости** диссертации. Предложенная классификация сокращений, созданная на основе изысканий диссертанта и представленные в приложении словари русских и английских экономических сокращений, а также результаты эксперимента, описанные в третьей главе, будут полезны при переводе экономических текстов, обучении студентов экономического профиля предмету «Английский язык для профессиональных целей», а также на занятиях с иностранными студентами того же профиля при обучении их русскому языку как иностранному. Таким образом, **практическая ценность** исследования несомненна.

Структура диссертации С.А. Кострубиной отличается логичностью построения. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, обширного списка литературы и объемных приложений. Тексты второй и третьей глав снабжены таблицами, графиками и диаграммами, иллюстрирующими основные положения исследования. Особенную стройность структуре работы придают краткие предисловия в начале каждой главы, «анонсирующие» дальнейшее содержание.

Во введении обосновывается выбор темы, объекта и предмета исследования, определяются актуальность и научная новизна, формулируются цель и задачи исследования, описываются теоретико-

методологическая база и эмпирический материал, аргументируются теоретическая значимость и практическая ценность, а также приводятся гипотеза и положения, выносимые на защиту.

В первой главе диссертации рассматриваются базовые понятия исследования и их характеристики, в том числе даются определения таким терминам, как, *сокращение / аббревиатура, номинация, термин, терминосистема*, описывается их соотношение в контексте исследования. Кроме того, здесь автором рассматривается методика контрастивного подхода в описании языковых явлений

Вторая глава представляет собой описание структурной типологии сокращений русских и английских экономических терминов, предлагает к рассмотрению выделенные при анализе лексикографических источников основные структурные типы, подтипы и модели сокращений терминов – в общей сложности более одной тысячи примеров.

Третья глава описывает специфику субкультуры экономистов и ее историю, содержит предположения автора относительно большого количества заимствований и тенденции к сокращению как английских, так и русских экономических терминов. Здесь же соискатель представляет результаты социолингвистического исследования, призванные подтвердить мнение автора по поводу осведомленности широких слоев населения относительно значения некоторых сокращенных терминов.

В заключении формулируются основные выводы исследования и намечаются перспективы дальнейшего исследования.

Список литературы, электронных ресурсов и словарей в общей сложности состоит из 248 наименований.

Приложение состоит из четырех частей. Приложения 1 и 2 представляют собой англо-русский и русско-английский словари сокращенных экономических терминов соответственно, Приложение 3 содержит анкету проводимого в третьей главе социолингвистического

опроса, а Приложение 4 – расшифровку сокращенных терминов из этой анкеты.

Структура и логика изложения материала в диссертационном исследовании выглядят достаточно обоснованными в контексте раскрытия поставленной цели и задач исследования. При этом цели и задачи исследования, сформулированные автором, были вполне достигнуты. Сильную сторону диссертации составляет разработанный автором комплекс практических исследований.

Автореферат диссертации полностью отражает структуру реферируемой работы и в полной мере соответствует ее содержанию. Содержание диссертационного исследования соответствует представленным 12 публикациям автора, в том числе 3 статьям в научных рецензируемых журналах, входящих в перечень ВАК РФ (при этом одно из изданий входит в базу Web of Science). Основные положения диссертации были представлены вниманию научного сообщества на многочисленных всероссийских и международных научных конференциях.

Тем не менее, по прочтении диссертации возникают некоторые вопросы и замечания.

1. Предполагается, что научная гипотеза представляет собой непротиворечивое эмпирическое или теоретическое утверждение, которое еще не доказано и требует обоснования. Однако во введении к диссертации соискатель, формулируя гипотезу, начинает тут же ее доказывать: «в контексте <...> анализа становится очевидным...» (Диссертация, с. 9), что в данном случае представляется излишним.
2. Не совсем понятно, разграничивает ли автор термины *терминология* и *терминосистема*, поскольку на стр. 27 приводится цитата из труда А.А. Реформатского, где это различие упоминается, далее представлено мнение В.П. Даниленко о многозначности лексемы *терминология*, после чего автор больше не возвращается к этому

вопросу. Так, на страницах 28-29 употребляется лексема *терминология*, а на стр. 30 – уже *терминосистема*, предположительно, в том же значении, но без каких бы то ни было объяснений.

3. На странице 48 присутствует ссылка на работу А.А.Уфимцевой, которая в списке литературы отсутствует.
4. На странице 31 диссертации утверждается, что «стремительное развитие некоторых областей экономического знания иногда сопровождается хаотичными правилами образования языковых единиц». Хотелось бы уточнить, что имеет в виду автор под *хаотичными правилами*.
5. Можем ли мы считать аббревиатуры типа *HR (Human Resources)* (Диссертация, с. 85), а также, очевидно, *PR (Public Relations)*, *HH (Head Hunting)*, широко употребляемые в русскоязычных текстах, заимствованиями? Они не прошли даже первую – фонетическую – стадию адаптации к принимающему языку. Не будет ли более правильным считать их иноязычными вкраплениями?
6. Вызывает сожаление наличие очевидных опечаток и случаев несогласованности предложений в тексте диссертации (например, сс. 25, 28, 31, 42, 59, 75, 133 диссертации).

Однако указанные замечания не оказывают существенного влияния на теоретические и прикладные основы диссертационного исследования и не снижают общей высокой оценки работы.

Проведённый нами анализ позволяет утверждать, что диссертация Кострубиной Светланы Александровны является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, **отвечает требованиям п. 9, п. 10, п. 11, п. 12, п. 13, п. 14** Положения о присуждении научных степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г.

№ 842), а её автор – Кострубина Светлана Александровна – заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук,
доцент кафедры английского языка
для профессиональной деятельности
факультета лингвистики,
межкультурных связей
и профессиональной коммуникации
института международных отношений
Федерального государственного
бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Ульяновский государственный
университет»

27.04.2018



О.И. Осетрова

Осетрова Ольга Игоревна
Россия, 432013, г. Ульяновск,
ул. Шолмова, д.5, кв. 437
Тел. 89632346884
e-mail: humanengl@gmail.com

